JLB AROUND THE ISLAND RACE (ATIR) 2026 - COASTAL ROWING
Notice to Competitors
Race Dates: Saturday 12 December 2026 / Sunday 13 December 2026
2026年JLB环岛赛(ATIR) — 海岸赛艇
运动员须知
比赛日期: 二〇二六年十二月十二日 星期六 / 十二月十三日 星期日

Thank you for signing up to join this year's JLB Around the Island Race. Joining us this year will be teams from Germany, Thailand, Singapore, Spain, United Kingdom, USA, as well as 38 rowing clubs from China and 13 of our local Hong Kong rowing clubs, 138 boats representing 58 clubs in all across the 3 races.
感谢您报名参加今年的 JLB 环岛赛。今年将有来自德国、泰国、新加坡、西班牙、英国、美国的队伍，以及来自中国的 38 个赛艇俱乐部和 13 个香港本地赛艇俱乐部，138 艘船代表 58 个俱乐部参加三项赛事。

This Notice includes details of the following:
本须知包括以下内容：

1 Race Entrant Indemnity Form 参赛队员免责书
2 Souvenir Event Shirt 比赛纪念服
3 Support Boat Agency Contact Details 支援船船公司的联系方法
4 Visiting Membership for Overseas Teams 非本地访客会籍申请资料
5 Race Day cards 比赛日卡
6 Crew Changes 船员更换
7 Rowing Practice Sessions 试划安排
8 Opening Ceremony and Welcome Drinks 开幕式及欢迎酒会
9 Race Briefing 赛事简报会
10 Race Day Schedules 比赛日程表
11 Medal Presentation Ceremonies 颁奖典礼

Notes：
Race crews will also be sent a Race Day Pack with information relating to Hong Kong nearer to race date..
备注：有关香港资料的"赛事资料包"将稍后发给比赛队。

1. Race Entrant Indemnity Form
参赛队员免责书

Below you will find a link to the Indemnity Form that is required to be completed for every crew member on or before ***23:59 on Friday 27 November***. Please ensure that the forms are completed on time. Please note, you are completing 1 form for each crew that must include the details for ***each individual rower and cox.***
各队负责人须于11月27日星期五晚上23：59分或之前为你的团队完成"参赛队员免责书"，免责书表格见下述链接。请注意，表格中必须包含每位划手和舵手的免责书。

https://rhkyc.jotform.com/262869013917869

Crews will not be allowed to start the race unless forms are returned for ALL crew members.
如参赛队伍未能提交全队的免责书，该队将不获允许启航出发。

2. Souvenir Event Shirt
比赛纪念服

You may now order your free souvenir Event Shirt, which is included in your race entry fee and any additional souvenir Event Shirts. Please use the link below. Please note that the deadline for ordering is **23:59 on Friday 30 October.**
各队负责人现可为队员订购比赛纪念服，订购单内已包含在比赛报名费内的比赛纪念服。如有需要，亦可额外订购比赛纪念服。
请注意，所有比赛纪念服订购截止日期均为10月30日（星期五）晚上23：59分。

https://rhkyc.jotform.com/262931340779868

The souvenir Event Shirts will be available for collection ***before*** the Race Briefing on Friday 11 December, so please arrive in plenty of time to avoid queueing.
已订购ATIR比赛纪念服的参赛者或队伍负责人将在简报会开始前发放（星期五 12月11日），为避免混乱，请预留充足的时间到达领取比赛服。

3. Support Boat Agency Contact Details
支援船船公司的联系方式

Support Boats are *Mandatory* for the Iron and Relay Races – **not** the 10k race.
铁人赛和接力赛必须配备支援船，10公里赛则无需支援船。

Every crew is required to have a Support Boat follow them throughout the race, with a registered **Support Manager** on board who will keep in regular contact with race safety officials. The name and contact details of each Support Manager must be registered with the Organising Committee. You will receive instructions on how to do this shortly before the race.
每个参赛队在整个比赛过程中都必须有支援船护航，支援船上必须有一名支援主管和赛事安全总监随时保持联系。每艘支援船主管之姓名及联络方式必须在本赛事组委会注册登记，您将在比赛前收到相关注册事宜。

You are NOT allowed to carry RHKYC Sculling Oars or PFDs on your support boat. The rowing boats will have enough PFD's for the crew and the support boats will already be

equipped with PFD's.
您的支援船上不能携带香港游艇会的划桨或额外的救生衣，赛艇及支援船上已预先配备充足的救生衣。

Spectator Boats are Optional: Junk Boats may **not** be used as Support Boats for the race. Junks may be used for spectators, but they must remain behind the boat they are supporting and must not impede other crews or any Support Boats.
观光船（可选择）：游艇不得用作比赛的支援船。游艇可以用作观光船，但必须跟随在比赛艇后面、也不得对比赛艇和支援船造成任何妨碍。

For overseas crews and any local teams that do not yet have a Support Boat, please contact the below agent well in advance.
海外队伍或需要支援船的参赛队请提前联系以下联系人。

- Contact person / 联系人: Carmen Lee 李小姐
- Company / 公司: Standard Boat Agency Ltd.
- Tel / 电话: +852 2570 1792
- Fax / 传真: +852 2578 3878
- Email / 电子邮箱: standardboat@biznetvigator.com

  Approximate cost: HK$6,000 inclusive of one captain for 6hrs
  预计费用：每艘支援船 6,000 港元（包括一名船长、使用 6 小时）
  * Overtime charged at HK$1,200 / per hour
  * 超时按 1,200 港元、每小时计

4. Visiting Membership for Overseas Teams
非本地访客会籍申请详情

The RHKYC Membership Office provides Visiting Membership to overseas competitors upon application. If you would like to make use of this, please select and complete either of the two forms below by Wednesday 2 December. Visiting Membership will allow you to use the club and its facilities including restaurants during your time in Hong Kong.
可透过香港游艇会会员办公室为海外参赛队申请非本地访客会籍。如参赛队伍计划使用非本地访客会籍资格，请于 12 月 2 日星期三或之前填好下列申请表格并选择任何一个支付方式提交。成为非本地访客参赛队员可使用香港游艇会的设施，包括其申请逗留期间使用香港游艇会的餐厅。

- Overview of Visiting Membership rights at RHKYC — click here 按此连结
  非本地访客会籍权利概览
- Visiting membership application form — click here 按此连结
  非本地访客会籍申请表

5. Race Day Cards
比赛日卡

Racing Crews will be issued with Race Day cards at the Race Briefing. Overseas crews who have not applied for Visiting Membership and all local crews may use their Race Day cards at Club restaurants to purchase food and drinks with an Octopus card.
参赛队伍将在赛事简报会上获发比赛日卡。如未申请非本地访客会籍的参赛队员需于俱乐部餐厅内购买食品及饮料，需出示比赛日卡及使用八达通支付其餐饮费用。

6. Crew Changes

We will accept Crew Changes (maximum 50% of the original crew) up to 15:00 on Friday 11 December. Any changes after that time will only be accepted on valid medical grounds in the case of illness or injury. In exceptional cases the Organising Committee reserves the right to accept or reject any changes, which must be in writing (e.g. email) to gary.meacham@rhkyc.org.hk and accompanied by a letter of confirmation from the coach that the new rower is of a standard to compete in this race and they will need to submit an Indemnity Form.
队员变更：我们接受队员变更申请 （準許最多原來队伍的 50%变更），截止时间为 12 月 11 日（星期五）下午 3 时。此后任何变更仅在因病或受伤而符合医疗条件的情况下予以接受（ 在特殊情况下，组委会保留因极特殊原因批准逾期更换队员的权利。）请注意，所有队员变更必须以书面形式(如电郵) 提交给 gary.meacham@rhkyc.org.hk，并附上教练的确认信，证明新变更的队员具备参赛标准水平，并且需要提交一份新的免责声明书。

7. Rowing Practice Sessions
试划安排

Rowing Practice Sessions should be booked via email to gary.meacham@rhkyc.org.hk prior to 23:59 on Friday 4 December. Each Practice Session will be for 1 hour – session times are shown below – and will be allocated on a first-come first-served basis. Each session is limited to 10 crews for safety reasons.
如参赛队希望赛前试划，请于12月4日星期五晚上23：59分或之前电邮至香港游艇会赛艇部 Mr. Gary Meacham gary.meacham@rhkyc.org.hk 以便安排。
试划时间将采取先到先得的方式分配。出于安全考虑，每场试划时间限制10个团队参与。

Practice Session Times试划时间：

- **Wednesday 9 December**
- 12月9日星期三提供下列试划时间，试划时间为1小时（包括备艇和收艇时间）
  - 09:30 – 10:30
  - 11:00 – 12:00
  - 13:00 – 14:00
  - 14:30 – 15:30

- **Thursday 10 December**
- 12月10日星期四提供下列试划时间，试划时间为1小时（包括备艇和收艇时间）
    - 09:30 – 10:30
    - 11:00 – 12:00
    - 13:00 – 14:00
    - 14:30 – 15:30

- **Friday 11 December**
- 12月11日星期五提供下列试划时间，试划时间为1小时（包括备艇和收艇时间）
    - 09:30 – 10:30
    - 11:00 – 12:00

A maximum of one practice session will be available for each crew.
每队参赛队伍最多有一次试划机会。

8. Opening Ceremony and Welcome Drinks: Friday 11 December
欢迎派对 / 拜神仪式：12月11日星期五　下午五时三十分

Time/时间	**Venue/地点**
17:30 to 19:00	Main Lawn 主庭

9. Race Briefing
赛事简报

The Race Briefing for all three races will take place at the Royal Hong Kong Yacht Club, Kellett Island **on Friday 11 December at 19:00** on the Roof top.
赛事简报会定于12月11日星期五晚上7时正在香港游艇会铜锣湾会所天台举行。

As space is limited at the briefing, we ask that only 1 rower from each crew attend in person, together with all coxswains entered in the Iron and Relay races. It is mandatory that at least one person from each crew attend. (NOTE: *Other crew members are welcome to join via Teams using the link below.)*

由于简报会场地空间有限，我们建议铁人赛及接力赛至少一名划手及舵手亲自参加简报会。每支队伍至少必须有一人参加简报会。（其他队员欢迎使用网上链结参与）
Teams link for crew members not attending in person

Join the meeting now 网上连结
Meeting ID 会议编号: 411 355 566 029 624
Passcode 密码: YH3cF93s

Timings for the Race Briefing
赛事简报会流程:

- **Friday 11 December at Kellett Island**
  12 月 11 日星期五， 铜锣湾会所

- 17:30-19:00 Collect your ATIR souvenir Event Tees outside the Regatta Room
  在宴会厅外领取 ATIR 比赛纪念服
- 19:00 Race Briefing. Roof top, RHKYC
  赛事简报会 — 香港游艇会天台

Details on how to get to Kellett Island can be found in the link below:
前往铜锣湾会所的路线请点击下面链接
https://www.rhkyc.org.hk/club-facilities/about/three-clubhouses

10. Race Day Schedules
比赛日日程

- **Saturday 12 December – IRON Race**
  12 月 12 日星期六—铁人赛

Detailed information relating to the Race Boat and Support Boat Assembly Areas will be given out at the Race Briefing.
有关比赛艇和支援船的集合区将在简报会上提供给各参赛队。

Start Time **出发时间**	**Category** **比赛艇组别**	**Support Boat Loading Times** **支援船登船时间**
06:30	**Race Control desk opens** **签到处开放**	
07:30	Double – Open / Mixed / Women 双人艇 — 公开 / 混合 / 女子 C2x / CMix2X / CW2X	07:15 to 07:30
07:45	Solo – Men / Women 单人艇 — 男子 / 女子 CM1X / CW1X	07:30 to 07:45
08:00	Coxed Quad – Mixed / Women 有舵手四人艇—混合/女子 CMix4X+ / CW4X+	07:30 to 07:45
08:15	Coxed Quad - Open C4X+ 公开组有舵手四人艇 — C4X+	07:45 to 08:00

Note: To avoid congestion at launch pontoons, please note your Support Boat loading time and stick to it. Your Support Boat should only come to the pontoon when the Support Manager is ready to board. Marshals will be on hand to call in Support Boats when Support Managers are ready to board.
注：为避免下水浮桥拥堵，请注意各队支援船登船时间及装载时间并严格遵守。当比赛队的支援主管可以登船时，大会人员将呼叫支援船停靠码头。

- **Saturday 12 December – 10K Race**
  12 月 12 日星期六—10 公里赛

Start Time 出发时间	**Category** 比赛艇组别
13:30	**Race Control desk opens** 签到处开放
14:30	Double - Open C2X 公开组双人艇 C2X
15:00	Coxed Quad - Open C4X+ 公开组有舵手四人艇 C4X+
15:15	Coxed Quad – Women CW4X+ / Mixed CMix4X+ 有舵手四人艇 - 女子组 CW4X+ / 混合组 CMix4X+
15:30	Solo – Men / Women 单人艇 — 男子/女子 CM1X / CW1X
15:45	Double - Mixed CMix2x / Women CW2x 混合组双人艇 / 女子双人艇 CMix2X / CW2X

- **Sunday 13 December - RELAY Race**
  12 月 13 日星期日 — 接力赛

Start Time 出发时间	**Category** 比赛艇组别	**Support Boat Loading Times** 支援船登船时间
06:30	**Race Control desk opens** 签到处开放	
07:30	Solo – Open Double – Mixed / Open 公开组单人艇 — CM1X 双人艇 — 混合组/公开组 CMix2x / C2X	07:00 to 07:20
07:45	Coxed Quad – Mixed / Women 有舵手四人艇—混合/女子 CMix4X+ / CW4X+	07:20 to 07:40
08:00	Open Quad – Open C4X+ 公开组有舵手四人艇 — C4X+	07:40 to 07:55

Note: To avoid congestion at launch pontoons, please note your Support Boat loading time and stick to it. Your Support Boat should only come to the pontoon when the Support

Manager is ready to board. Marshals will be on hand to call in Support Boats when Support Managers are ready to board.
注：为避免下水浮桥拥堵，请注意各队支援船登船时间及装载时间并严格遵守。当比赛队的支援主管可以登船时，大会人员将呼叫支援船停靠码头。

11. Medal Presentation Ceremonies
颁奖仪式

There will be 3 Medal Ceremonies. The details are as follows:
本次赛事将安排三个颁奖仪式，具体如下：

IRON Race: Saturday 12 December 14:00 Location: Main Lawn
铁人赛： 12 月 12 日星期六 下午 2 时正 地点：铜锣湾会所主庭

10K Race: Saturday 12 December 18:00 Location: Main Lawn
10 公里赛： 12 月 12 日星期六 下午 6 时正 地点：铜锣湾会所主庭

RELAY Race: Sunday 13 December 15:00 Location: Main Lawn
接力赛： 12 月 13 日星期日 下午 3 时正 地点：铜锣湾会所主庭

****

Appendices 额外资料

Event Daily Programme

JLB AROUND THE ISLAND RACE (ATIR) 2026 - COASTAL ROWING DAILY PROGRAMME				
WEDNESDAY **09 December 2026**	**THURSDAY** **10 December 2026**	**FRIDAY** **11 December 2026**	**SATURDAY** **12 December 2026**	**SUNDAY** **13 December 2026**
TRAINING	**TRAINING**	**TRAINING**	**45KM IRON RACE**	**45KM RELAY RACE**
09.30-10.30 TRAINING BLOCK 1 Advanced Booking Required	09.30-10.30 TRAINING BLOCK 1 Advanced Booking Required	09.30-10.30 TRAINING BLOCK 1 Advanced Booking Required	06.30: IRON CONTROL DESK OPENS 07.30: Double - Open / Mixed / Women 07.45: Solo - Men / Women 08.00: Coxed Quad - Mixed / Women 08.15: Coxed Quad - Open	06.30: RELAY CONTROL DESK OPENS 07.30: Solo - Open + Double - Mixed/Open 07.45: Coxed Quad - Mixed/Women 08.00: Coxed Quad - Open
11.00-12.00 TRAINING BLOCK 2 Advanced Booking Required	11.00-12.00 TRAINING BLOCK 2 Advanced Booking Required	11.00-12.00 TRAINING BLOCK 2 Advanced Booking Required	14.00-14.30 **IRON MEDAL CEREMONY**	**ERG CHALLNGE** 06.50: ERG CONTROL DESK OPENS 07.30: Solo Races Commence 08.00: 45KM Races Commence 08.30: School 45KM Races Commence 10.30: School 10KM Races Commence
13.00-14.00 TRAINING BLOCK 3 Advanced Booking Required	13.00-14.00 TRAINING BLOCK 3 Advanced Booking Required	17.30-1900 **OPENING CEREMONY** & **WELCOME PARTY**	**10KM HARBOUR RACE** 13.30: 10KM CONTROL DESK OPENS 14.30: Double - Open 15.00: Coxed Quad - Open 15.15: Coxed Quad - Women / Mixed 15.30: Solo - Men / Women 15.45: Double - Mixed / Women	11.30-12.00 **ERG CHALLENGE MEDAL CEREMONY**
14.30-15.30 TRAINING BLOCK 4 Advanced Booking Required	14.30-15.30 TRAINING BLOCK 4 Advanced Booking Required	19.00-20.00 **RACE BRIEFING** & **SOUVENIR RACE TOP COLLECTION**	18.00-18.30 **10KM MEDAL CEREMONY**	15.00-15.30 **45KM RELAY CEREMONY**

Weather in Hong Kong in December - 香港 12 月天气

Average daily air temperature 日间平均气温	17 - 22ºC	Average water temperature 平均水温	23ºC
Average relative humidity 平均相对湿度	65%	Average monthly rainfall 平均月降雨量	25 - 30mm
Average wind speed 平均风速	20Km/hr	Prevailing wind direction 主要风向	Easterly 东风

Tides @ Quarry Bay - 鲗鱼涌水域潮汐

12 Dec 12月12日	Low tide 低潮	0.6m at 0546hrs
	High tide 高潮	1.5m at 1303hrs
	Low tide 低潮	1.4m at 1509hrs
	High tide 高潮	2.4m at 2155hrs
13 Dec 12月13日	Low tide 低潮	0.7m at 0620hrs
	High tide 高潮	1.5m at 1348hrs
	Low tide 低潮	1.5m at 1541hrs
	High tide 高潮	2.4m at 2229hrs

Tidal Stream Prediction - 水流预测

In the context of navigational safety, the Hong Kong Hydrographic Office ("HKHO") of the Marine Department has taken on a role primarily as provider of nautical information for port users. The HKHO services include tidal stream predictions and competitors are welcome to review these at the following link -
https://current.hydro.gov.hk/main/prediction_static.php?lang=en
关于航向安全，香港海事处海道测量部（HKHO）的角色主要是为港口使用者提供航海信息。 香港海事处海道测量部的服务包括水流预测，比赛队可访问下面的链接来了解这些信息：https://current.hydro.gov.hk/main/prediction_static.php?lang=sc。

Note: *RHKYC and the Organising Committee accept no responsibility for such predictions and the decision of whether to refer to these lies wholly with the competing crews.*
注:对于这些预测、以及是否参考这些信息，RHKYC 及组委会不承担任何责任，参赛队自行决定并承担后果和责任。

Contact Information - 联系方法

If you require any further information, then please send an email to:
如各俱乐部希望在本阶段进一步了解任何信息，请发送电子邮件到下列任何一个电子邮箱：
ATIRRowing@rhkyc.org.hk. =

Organizer

RHKYC 香港遊艇會

Title Sponsor

JLB 健力寶

Official Kit Partner

Vaikobi OCEAN PERFORMANCE

Official Hotel Partner

THE PARK LANE HONG KONG

Official Merchandise Partner

STANLEY

Official Earphone Partner

sudio

Official Racing Boat Partner

Swift Racing

Official Yacht Partner

優遊海洋 AirYacht

Supporting Organization

香港水上運動協會 HONG KONG WATER SPORTS COUNCIL

Supporting Organization

Hong Kong, China ROWING ASSOCIATION 中國香港賽艇協會

Community Program Partner

香港遊樂場協會 HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION